

## “La Geografía en San Isidoro. El libro XIV de las Etimologías”

Prof. Dr. José Sánchez Herrero. Catedrático Emérito de Historia Medieval. Universidad de Sevilla y director de Scriptorium Isidori Hispalensis

Tres pequeñas notas:

**Uno.** Los agradecimientos. El primero, como siempre, para Charo, mi mujer, a quien amo desde hace más de cincuenta años, ella es la roca en que me apoyo, me sostiene y me da fuerzas para trabajar cada día.

Quiero manifestar aquí públicamente a Agostina Luciani mi más sincero agradecimiento, porque, en los momentos de mi vejez y de mi dolencia por la caída que sufrí, se convirtió no sólo en mi ayuda, sino en mis manos para escribir y hasta en mi cabeza para pensar y dictar. Quede aquí noticia para siempre de la sencillez, cariño y cercanía con que me trató.

Mi agradecimiento a mi hijo, doctor, catedrático de composición y director del Conservatorio Superior de Música de Sevilla, Israel Sánchez López, por lo mucho que me ha ayudado en diferentes puntos y cuestiones y, especialmente, en la búsqueda de mapas adecuados y claros.

Mi agradecimiento a Javier Santaló, que se encarga este curso de dirigir la enseñanza del libro XIV de las Etimologías: *Acerca de la tierra y sus partes*, que me ha facilitado llegar a temas que yo había pasado por alto sin darle mayor importancia y ha contribuido con una colección de mapas completa, claros y colocados en su verdadero lugar.

**Dos.** Quiero advertir que no es la primera vez que imparto una conferencia sobre la Geografía de san Isidoro, lo hice hace tiempo y para ella mi hijo Israel me confeccionó diferentes mapas.

**Tres.** Hace algunos días me encontré con un conocido que me preguntó en que estaba trabajando, le dije que en la geografía de san Isidoro. El me contentó “Bah, san Isidoro no sabe nada de geografía. ¿Acaso San Isidoro conoció el nuevo mundo, o que la tierra era redonda?” Entonces pude comprobar que el que no sabía nada de san Isidoro era él.

Aquí comienza mi conferencia: **El libro décimo cuarto de san Isidoro se titula “La tierra y sus partes” y se divide en 9 capítulos.**

- 1) La Tierra, con tres apartados.
- 2) El Orbe, con tres apartados.
- 3) Asia, con 46 apartados.
- 4) Europa, con 30 apartados.
- 5) Libia (África) con 22 apartados.
- 6) Las Islas, con 44 apartados.
- 7) Los cabos, con siete apartados.
- 8) Montes y otros nombres del lugar, con 43 apartados.
- 9) Sobre los lugares inferiores, con once apartados

Es imposible en el espacio de una hora abarcar este amplio contenido de los capítulos del libro décimo cuarto. Por ello, prefiero referirme exclusivamente a unas cuestiones previas de los apartados uno y dos y lo que expone y explica de Europa, dividido en 30 apartados, que iremos estudiando o citando cada uno de ellos. Pero esta parte hay que completarla con la 6) Las Islas, con 44 apartados, algunas de las cuales son naciones importantes como Inglaterra, Escocia, Sicilia, las islas Baleares o Creta, y no podemos llegar a tanto.

Para San Isidoro y para el mundo de los siglos VI y VII en que vivió el Santo, el centro del mundo conocido era el mar Mediterráneo, que los romanos llamaron el mar exterior (porque casi conquistaron todas sus riberas) o el mar interior (porque más allá del estrecho de Gibraltar había un mar exterior), por ello es el mar que está en medio de las tierras, el Mediterráneo.

Por el norte se va a encontrar con parte o gran parte de Europa, pero ¿hasta dónde llegaron? No lo sabemos ciertamente, pero hasta donde había llegado la conquista y la influencia de Roma.

Por el este se extendieron más sus conocimientos, dadas las conquistas de Alejandro Magno que llegó hasta el río Indo (que lo cruzó en el 326 a. C.) para invadir el subcontinente indio.

Por el sur, conoce las riveras del Mediterráneo: Egipto. Libia Cirenense, Pentápolis, Trípoli, Bizacio, Cartago, Numidia, Mauritania Sitifense, Mauritania Tingitana, Mauritania Cesariense, Etiopía (Marruecos, Argelia, Etiopía, Egipto, Libia, etc.,) y piensa que se alarga hacia el sur en unas tierras polvorientas y desérticas que desconoce.

San Isidoro al hablar de la Geografía en este libro XIV de las Etimologías no sólo se limita a realizar un inventario cartográfico del mundo conocido, sino que formula una completa genealogía de las regiones y pueblos, no sólo nos da los nombres de los continentes, de las naciones, de las regiones, de los pueblos, y de las ciudades importantes de cada uno de ellos, sino que busca un por qué, por qué de ese nombre, ¿de quién o de qué proviene?, y la respuesta varía entre un hecho narrado por el Génesis o sus fundadores míticos o reales, el río que la atraviesa, la riega o la ciñe, ríos que son como las venas de la tierra, así como la sangre da la vida, la abundancia o escasez de agua en ríos, fuentes o lagos procuran una vida más abundante, más productiva, más rica; sus habitantes, su color o su fortaleza, la riqueza y los productos de la tierra, la existencia de oro, plata y otras piedras preciosas son los motivos de llamarse Europa, Galia o Hispania.

El nombre de una provincia no es sólo una etiqueta geográfica, sino un testimonio de las costumbres y ritos de sus habitantes. San Isidoro realiza un puente fundamental entre la tradición clásica pagana y la nueva cosmovisión cristiana del siglo séptimo. La descripción que realiza San Isidoro no obedece a un criterio científico moderno, sino a una concepción enciclopédica y simbólica del saber, donde la geografía depende de razones históricas y etimológicas.

Antes de estudiar Europa expondré dos temas, geográfica y lógicamente, anteriores.

Ei primero es la tierra, qué es, cómo es. El libro XIII se titula *Acerca del mundo y sus partes*. En XIII 1.1. dice sobre el mundo: "El mundo está integrado por el cielo, la tierra y los

mares Y cuanto en ellos hay creado por Dios. De él se dice (Jn. 1, 10) *Y el mundo fue hecho por él*. En latín los filósofos le dan el nombre de mundus, porque está en continuo movimiento, como lo están el cielo, el sol, la luna, el aire y los mares. A sus componentes no se les ha concedido ni un momento de reposo, de manera que están en movimiento constante”.

En el XIV.1 La Tierra, afirma que está situada en la región central del universo, colocada a modo de centro equidistante de todas las demás partes. En el XIV. 2. El orbe, dirá que se denomina orbe por la redondez de su círculo, porque es semejante a una rueda. El océano la rodea por todos los lados, limitando sus confines como en un círculo. El orbe está dividido en tres partes, una de las cuales se denomina Asia, otra Europa, y la tercera África.

En resumen, el Orbe es redondo, es semejante a una rueda y está en perpetuo movimiento, integrado por el cielo, la tierra y los mares. La tierra está dividida en tres partes: Europa, Asia y Libia o África

El segundo tema se lo plantea san Isidoro al final del capítulo 5. Libia, del libro XIV que estudiamos, en su apartado 5.17. afirma el Santo: “Además de estas tres partes del orbe existe una cuarta situada al otro lado del océano, en el sur, que es desconocida por nosotros a causa de los ardores del sol. Se dice que en sus confines habitan los legendarios antípodas”. Es el problema de los antípodas y del lugar donde habitan un tema que Isidoro anticipa y repite en Etimologías, libro IX, 2, 133: *Acerca de las lenguas, pueblos, reinos, milicia, ciudades y parentescos*: “Dicen que existen unos pueblos denominados antípodas porque se piensa que graban sus huellas al contrario de las nuestras, como si, ubicados al otro lado de la tierra, fueran calcando sobre nuestros pasos sus pisadas invertidas;”, y en el libro XI: 3, 24: *Acerca del hombre y los seres prodigiosos* afirma: “En Libia habitan los antípodas, que tienen las plantas de los pies vueltos tras los talones y en ellas ocho dedos”.

¿Qué pensaba san Isidoro sobre la posibilidad de la existencia de un plano terreno, paralelo y debajo de la tierra en el que pisaban los humanos, situados boca abajo, pero sobre la tierra?, Se trataba de una tierra plana, que se extendía paralela y, especialmente, bajo los países de Libia (África), Allí existían unos antípodas, que andaban sobre la tierra, pero en sentido opuesto, con los pies, digamos, para arriba y la cabeza en el aire, pero abajo. ¿Quién o quiénes había en esta región complementaria, plana y debajo de la tierra conocida?

Los tres textos citados de las Etimologías: XIV, 3.27: IX, 2.133 y XI, 3.24. reduce el problema a la existencia de los “antípodas”. Pero según las notas de José Oroz Reta y Manuel A, Marcos Casquero piensan que “de acuerdo con la noticia que recoge Plinio (Naturae Historia 7,11) sería más preferible leer “Antropophagi in Scythias”. San Isidoro en IX,2.133 niega rotundamente su existencia: “Pero no hay razón alguna para creer tal cosa, puesto que ni la solidez ni el centro de la tierra confirman tal teoría. Tampoco ningún conocimiento histórico lo avala, sino que son simples conjeturas debidas a elucubraciones de los poetas”. Sin embargo, los anteriormente citados José Oroz y Manuel A. Marcos Casquero comentando el texto de san Isidoro IX, 2.133 dirán: “Aquí Isidoro sigue expresamente la idea de san Agustín, con las mismas palabras que rechazan la existencia de los antípodas *“adversa pedibus nostris calcare vestigia nulla ratione credendum est”* (De civitate Dei 16, 9). Agustín no habla de las razones físicas de Isidoro: la soliditas o el centrum terrae, pero ambos se fundan en la Historiae cognitio. Por otra parte, aunque los dos empleen las mismas palabras *“quasi ratiocinando*

*coniectant*” Isidoro es más explícito al señalar los autores de tales conjeturas, que son los poetas. Cosa que Agustín no precisa. Plinio se hacía ya eco de la diversidad de opiniones acerca de la existencia de los antípodas entre los sabios y el pueblo (Naturae Historia, 2, 161)..

Nota sobre Plinio el Viejo: escritor y militar romano del siglo I a. de C., es famoso por su Historia natural (mejor Historia de la Naturaleza), obra enciclopédica considerada durante muchos siglos como el máximo compendio de materia científica.

#### **4.1. Europa**

Europa recibe su nombre de una mujer que proviene de Libia, lo que hoy llamamos África. Según el relato Isidoriano, *“Europa fue hija de Agenor, rey de Libia, Júpiter rapta a Europa de las costas africanas y la traslada a Creta, y haciéndola derivar de su nombre, dio su denominación a la tercera parte del orbe. De ello se evidencia que Libia recibió su nombre antes que Europa”*. De manera que, existe un movimiento de identidad desde el sur hacia el norte. De aquí se puede deducir que los nombres de la tierra no son geográficos en un sentido moderno, sino que están ligados a los antiguos gobernantes.

#### **4.2. Europa**

*“Europa es la tercera parte del Orbe, comienza en el rio Tanai (= Don) y desciende hacia el sur alcanzando en su parte septentrional los confines de Hispania. Siguiendo por su parte oriental y meridional llega hasta El Ponto; toda ella bañada por el Mediterráneo y termina en la Isla de Cádiz”*.

#### **4.3. Escitia.**

*La primera región de Europa es la Escitia inferior<sup>1</sup> que partiendo de las lagunas Meótidas (mar de Azov), entre el Danubio y el océano septentrional, se extiende hasta Germania. Esta tierra se conoce generalmente como Barbárica, debido a los pueblos históricos que en ella habitan”*. El término bárbaro, heredado de la tradición grecorromana, no sólo designa a los pueblos extranjeros, sino también a aquellos considerados ajenos a la cultura latina y romana. Pero en el pensamiento Isidoriano el término “Bárbaro” no es peyorativo, sino descriptivo dentro del orden histórico y providencial.

La primera parte de Escitia es Alania, que se extiende hasta las lagunas Meótidas. Después de ella se encuentra Dacia, antigua provincia romana situada aproximadamente en la antigua Rumania, donde Isidoro incluye la región de los Godos (Goda). Viene a continuación Germania, cuya mayor parte la ocuparon los suevos. Esta referencia es muy especial, ya que los Visigodos formaron parte esencial del reino Hispano en el que vivió el propio San Isidoro.

---

<sup>1</sup> **Nota.** Escitia menor (Scythia Minor) fue una región histórica de la Antigüedad clásica, situada entre el río Danubio al noroeste y el mar negro al este, correspondiendo aproximadamente a la actual región de Dobruja (partida entre Rumanía y Bulgaria). Abarcaba el territorio costero al sur del Danubio hasta el mar Negro. Tiene influencia griega a partir del siglo VII antes de Cristo, con colonos griegos se establecieron varias ciudades en la costa del mar Negro. Más tarde se convirtió en la provincia romana de Scythia habitada por dacios, escitas y celtas.

Esto demuestra cómo San Isidoro une la geografía antigua con la realidad política de su tiempo.

Para San Isidoro, estos pueblos no aparecen como terribles y destructores, sino como partes integradas en la historia universal cristiana. De este modo el santo construye una imagen de Europa que combina la tradición romana, la memoria histórica y la visión cristiana, y nos ofrece no sólo un mapa territorial, sino un mapa cultural e intelectual del mundo conocido.

#### **4.4. Germania**

Germania está ubicada después de la Escitia inferior, a partir del Danubio, y limitada entre el río Rin y el océano. Por el norte y el occidente la ciñe el océano, por el este, el Danubio; por el sur el río Rin. Es una tierra fecunda en hombres, abundante en pueblos numerosos. Precisamente por su producción de esta diversidad de pueblos se la llamaba Germania., palabra que estaría relacionada con la idea de “germen” o fuerza generadora, aludiendo a su capacidad para engendrar numerosos pueblos. Produce las aves denominadas “hircanias”, cuyas plumas brillan en la noche. Engendra bisontes, uros, un bóvido salvaje prehistórico, ancestro de los toros domésticos, que se extinguió en 1627. Eran animales robustos de hasta 1.000 kg y cuernos grandes, y alces, una especie de mamífero artiodáctilo de la familia de los cérvidos. Es un habitante típico de los bosques nórdicos de todo el mundo).

Además de su riqueza natural, Germania es presentada como tierra rica en recursos naturales: cristal, ámbar amarillo, turquesa verde y ceraunia blanca.

Finalmente distingue la Germania superior, que confina con el océano septentrional, y la inferior cercana al Rin, división que procede directamente de la organización administrativa romana, que diferenciaba Germania superior y Germania inferior como provincias del imperio.

En resumen, la Germania de las Etimologías no es sólo un territorio geográfico, sino un espacio simbólico, que representa la fuerza, la abundancia, y la diversidad de los pueblos del norte.

#### **4.5. Las provincias de Germania: Mesia**

Veamos ahora las provincias que el Danubio separa desde el territorio bárbaro hasta el Mediterráneo.

La primera es **Mesia**, así llamada por su abundancia de mieses (messis), por lo que los antiguos la conocieron como el granero (el granero de Seres) la diosa de la agricultura. Esta provincia no era vista sólo como un territorio político, sino como una bendición de la providencia que alimentaba a las regiones y a las ciudades.

Por el oriente limita con la desembocadura del Danubio; por el sureste con Tracia; por el sur con Macedonia llegando por el occidente hacia Istria.

Después de Mesia se encuentra **Pannonia**, la Tierra de los panes. San Isidoro fiel a su método relaciona este nombre con la provisión de alimentos.

A continuación de Panonia el paisaje se transforma en el **Nórico** (Noricum). En el pensamiento de San Isidoro esta provincia representa el rigor del clima septentrional, territorio helado y poco productivo donde el frío de los Alpes domina la tierra. A diferencia de Mesia, el Nórico es retratado como poco productivo en términos agrícolas, su valor no reside en las mieses, sino en la dureza de su hierro y en su función como muralla natural de roca y hielo que protegía el paso hacia Italia.

Tras él se halla **Retia**, abundante en frutos y que alcanza hasta la Galia belga.

#### **4.6. Tracia.**

*“Se dice que a Tracia dio su nombre, al llegar a ella, Thiras, hijo de Jafet, otros, en cambio, afirman que se llama Tracia a causa de la crueldad de sus habitantes”. Por el Oriente limita con la Propóntide y la ciudad de Constantinopla, por el norte confina con el Ister (Danubio Inferior), por el Sur raya por el Mar Egeo, por el Occidente se extiende hasta Macedonia. Es una región antiguamente habitada por el pueblo de los bessos, los masagetas, los ármatas, los escitas y otras muchas naciones, pues debido a su gran amplitud, acogió a numerosas poblaciones.*

*Tracia da origen al Rio Ebro, que baña también a otros muchos pueblos Barbaros”.*

Explicación de algunos términos mencionados:

Jafet; uno de los tres hijos de Noé. Según San Isidoro, su nombre significa latitud o dilatación. De él descienden los pueblos europeos y parte de los asiáticos.

Thiras: hijo de Jafet, San Isidoro afirma que de él descienden los Tracios.

Los Escitas: San Isidoro los vincula con el nombre de Magog (otro hijo de Jafet). Cree que se llama así por su naturaleza indómita.

Los Masagetas: Isidoro propone que su nombre viene de Masas (pesados) y getas. Sugiriendo que son una rama fuerte de los getas.

Los Bessos: Isidoro los asocia a menudo con regiones montañosas o fronterizas, y los describe como gente de costumbres rudas.

Los Ármatas: relacionados etimológicamente con la palabra “Armas”, San Isidoro sugiere que se llamó así por su destreza militar, o por andar siempre provistos de armaduras.

Algunos nombres del lugar:

Constantinopla: su nombre proviene de haber sido fundada por el rey Constantino el grande y del griego Polis (ciudad).

La Propóntide: Se llama así porque está antes del Ponto ( El Mar Negro). Es el espacio previo que conduce a este Mar.

Macedonia: Según San Isidoro el nombre deriva de su Antiguo Rey Macedón, y destaca que es la Tierra donde nació Alejandro Magno.

#### 4.7. Grecia.

*“Grecia es así denominada por el Rey Greco, que extendió su reino a toda aquella región. Siete son las provincias de Grecia; Dalmacia, El Epiro, La Héllade, Tesalia, Macedonia, Acaya y dos en el mar: Creta y las Cícladas. Grecia es generalmente denominada toda ella con el nombre de El Ilírico”.*

San Isidoro define Grecia no sólo como un territorio, sino como una herencia política y cultural. Aclara que mientras los latinos la llaman Grecia por el rey Greco, los griegos se llaman a sí mismos Helenos por Helén, hijo de Deucalion. Para san Isidoro Grecia no es sólo la península volcánica actual, comprende también las siete provincias citadas.

#### 4.8. Dalmacia.

Se piensa que su nombre deviene de Delmi, la ciudad más importante de esta provincia, por el este limita con Macedonia, por el norte con Mesia; por el oeste llega hasta Istria, por el sur está cerrada por el golfo adriático.

#### 3.9. El Epiro

*“El Epiro recibe su nombre de Pirro, hijo de Aquiles. Una parte integrante de esta región es Caonia, llamada antes Molosia, nombre derivado de Moloso, hijo de Pirro y de Andrómaca. Pero después de la muerte de Pirro, por las acechanzas urdidas por Orestes, Heleno se casó con Andrómaca y recibió el reino de su hijastro, que había sucedido a su padre y por quien se había dado el nombre de Molosia a la parte del Epiro que más tarde Heleno denominó Caonia. en recuerdo de su hermano Caón, a quien, según dicen, mató accidentalmente en una cacería, como si éste le sirviera de consuelo por la muerte de su hermano”.*

#### 4,10 Héllade.

*“Llamada así por el Rey Heleno, hijo de Deucalión y de Pirra, y por quien los griegos fueron conocidos inicialmente como “helenos”. Se denomina también “Tierra Ática”. Llamada con anterioridad “Acte”, en efecto, hubo un tal Grano, oriundo de Grecia, que tuvo una hija llama Attis, de quien recibió su nombre La Tierra Ática. Se extiende entre Macedonia y Acaya, limitando por el norte con Arcadia.*

*Esta es la verdadera Grecia, donde estuvo la ciudad de Atenas, madre de las artes liberales y nodriza de los filósofos. No hubo en Grecia ninguna más preclara y noble que ésta. Al decir de la gente, en aquella región se encuentra también el campo de Maratón, ensangrentado en otro tiempo por una cruel batalla”.*

Es correcto deducir que el nombre de Helade proviene de Heleno. Según la tradición él fue el patriarca de los griegos después del gran diluvio universal. Se dice que sus hijos (Doro, Juto y Eolo) dieron nombre a las principales tribus, Dorios, Jonios y Eolios.

#### 4.11. Las provincias de la Hellade: **Beocia y el Peloponeso.**

*“A **Beocia** se la llama así porque Cadmo, hijo de Agenor, fue enviado por su padre en busca de su hermana Europa, raptada por Júpiter, y al no encontrarla, temiendo la cólera de su*

*padre, se decidió elegir un lugar para su destierro, de manera que comenzó a seguir las huellas que casualmente había dejado un Buey. Y allí donde esas huellas terminaron, levantó una ciudad, a la que dio el nombre de Beocia, derivaba del vocablo "Buey" (Bous). Construyó también allí la ciudad de Tebas, en la que antiguamente estallaron guerras civiles y donde nacieron Apolo y Hércules, el más famoso de los Tebanos.*

*Esta ciudad también es conocida como Aonia, denominación que le viene de una fuente consagrada a Apolo y a las Musas, y que se halla en la misma Beocia.*

***El Peloponeso, así llamado por el Pélope, que reinó sobre ella".***

Esta provincia, que se une al resto de Grecia por la estrechez del Istmo de Corinto, recibe el nombre de Pélope, hijo de Tántalo. Se dice que Pélope, tras ser vuelto a la vida por los dioses, conquistó estas tierras y les dio su nombre. "Peloponesos" que etimológicamente significa "isla de Pélope" (del griego Nesos, isla) a pesar de estar unida a tierra firme.

Bajo su linaje crecieron ciudades de gran poder, como Esparta y Micenas

#### **4.12. Tesalia.**

*"Se denomina así por el rey Tésalo. Esta región confina con la zona sur de Macedonia, cuya parte posterior es la Pieria. En Tesalia hay numerosos ríos (ciudades) y pueblos, entre ellos sobresale Tesalónica. Se encuentra también el Monte Parnaso, antiguamente consagrado a Apolo. Tesalia fue la patria de Aquiles y con ella tuvieron su origen los Lapitas, que según dicen, fueron los primeros que domaron a los caballos, por lo que se les dio el nombre de centauros. En Tesalia, por primera vez, se acuñaron monedas de oro".*

El nombre de Tesalia deriva de la abundancia de sus llanuras, propicias para la cría de caballos. Tesalia se une con Pieria, provincia macedónica que toma el nombre del Monte Piero. Dicen los antiguos que en Pieria nacieron las Musas, a quienes por ello llaman Pierides, pues en sus espesos bosques y fuentes hallaron la armonía del canto que eleva el espíritu.

#### **4.13. Macedonia.**

*"En un principio el nombre de Macedonia era Ematia, derivado del rey Ematio. Pero Macedon, nieto materno de Eucalion, una vez que se hizo con el poder, cambio el nombre por el de Macedonia derivado del suyo".*

Por el oriente confina con el Mar Egeo, por el sur Acaya, por occidente, con Dalmacia y con el norte con Mesia.

Fue la patria de Alejandro Magno. Es una región abundante de minas de oro y plata, produce una piedra llamada paeanites.

En estos lugares se halla el Monte Olimpo como límite entre los dioses y los hombres. Sus cumbres se elevan con tal magnitud que superan la región del aire donde se engendran las tormentas, por ello, en su cima reina una paz perpetua donde no se sienten ni las nubes ni los vientos ni las lluvias.

#### **4.14. Acaya**

*“Tanto la ciudad como la provincia se denominan Acaya, por el rey Aqueo, hijo de Juto, quien fue el primero en dar leyes y nombre a este pueblo. Es una península de gran hermosura, pues si se exceptúa la zona norte por donde se une a Macedonia, todo lo demás se encuentra rodeado por el mar. Por el este tiene al mar Mirteo, por el sureste el mar Crético, por el sur el Jónico, por el suroeste y el oeste las islas Casiopas, y únicamente por la parte septentrional está unida a la tierra macedónica o ática.”*

Su capital es Corinto, ciudad que es, por derecho propio, honra y lumbre de toda Grecia. Su nombre evoca, la nobleza y el comercio, pues se alza, entre dos mares, como señora de los puertos, siendo célebre por su bronce, que los antiguos fundían con tal arte que superaba al oro en estima.

Cruza estas tierras el río Inaco, el cual nace de la memoria de los reyes antiguos, pues dicen los sabios que sus aguas no sólo calman la sed de los campos, sino que guardan la historia de los primeros hombres que habitaron la Argólida.

#### **4.15. La Arcadia**

*“La Arcadia es como el regazo de Acaya, es como una hoja de plátano colocada entre el mar Jónico y el Egeo. Arcas, hijo de Júpiter y de Calixto, la denominó Arcadia, nombre derivado del suyo, después de someter a los pelagos. Se conoce también como Sicionia, por el rey Sición, de quien tomó también su nombre el reino de los sicionios. Tiene la Arcadia un gran río el Erimanto, se produce en ella el amianto, que colocado al fuego nunca se consume.*

*Nacen en aquellos lugares unos mirlos de color blanquísimo”.*

#### **4.16. Lacedemonia... .. Panonia**

*“Panonia recibe semejante nombre por los Alpes Apeninos que la separan de Italia. Es una región de hombres fuertes”, templados por el rigor del clima y la disciplina de la guerra “y suelo productivo, está enmarcada entre dos ríos bastante impetuosos como son el Dravo y el Sayo. Limita con el Nórico y la Recia. Tiene al este Mesia; al su-este, Istria; al su-oeste los Alpes Apeninos; por occidente, la Galia belga; por el norte, el nacimiento del Danubio, que sirve de frontera entre Germania y la Galia”.*

Según algunos Panonia recibe su nombre de la abundancia de pan (copia panis), pues su suelo es tan productivo y generoso en mieses que asegura el sustento de sus habitantes, por el sustento del “pan” que sus fértiles campos ofrecen a las legiones, o por los Panonios, pueblo de costumbres guerreras, que custodian el flanco norte de la provincia.

#### **4.17. Istria.**

*“El río Ister dio su nombre a Istria por cuya tierra fluye. Este río se conoce también como Danubio. Istria tiene al Norte la Panonia”.* Siguiendo las enseñanzas de los antiguos debemos entender que los nombres no se dan al azar, los istrios se llaman así porque el río no sólo atraviesa su suelo, sino que define su linaje y su carácter.

Este río posee una naturaleza dual, manifestándose con dos nombres según su geografía y fuerza. **Danubio**; se le llama así en su origen, en las partes superiores donde nace, nombre que deriva de danubius, que sugiere la abundancia de su cauce. **Ister**: al llegar a las tierras bajas y dividirse en muchas bocas, antes de entregarse al Ponto Euxino (Mar Negro) toma el nombre de Ister. Se dice que se llama así por la estratificación o la mezcla de sus corrientes y quizás porque corre con una dureza más “instante” y veloz hacia el mar.

#### **4.18. Italia.**

*“Ocupada en otro tiempo por pueblos griegos fue llamada la Magna Grecia. Más tarde se la conoció como Saturnia, nombre tomado de su rey Saturno. Después se la denominó Lacio, porque en ella se ocultó “latere” Saturno cuando Júpiter lo expulsó de su reino; finalmente tomó el nombre de Italia por Ítalo, rey de los Sículos que reinó en ella.*

*Este territorio, mucho más largo que ancho, se extiende del noroeste al sureste. Tiene al sur el mar Tirreno, al norte el Adriático y por el este la cordillera de los Alpes. Es la más hermosa de las tierras en todos los aspectos y la más agradable por la fertilidad de su suelo y la abundancia de sus pastos”.*

#### **4.19. Italia y sus lagos, ríos, piedras preciosas y su diferencia de Hispania.**

Italia, tierra bendecida por la templanza de los cielos, posee espejos de agua (lagos) que reflejan la historia de sus pueblos. Entre ellos destaca el Benaco, llamado así por la abundancia de sus frutos y hoy conocido como Garda; el Averno, cuyo nombre evoca lo profundo y oscuro, pues los antiguos creían que sus exhalaciones impedían el vuelo de las aves; y el Lucrino, bautizado por el “lucro” o la ganancia que sus ostras y riquezas marinas otorgaban a los hombres.

En sus venas corren ríos majestuosos como el Eridano, al que los naturales llaman Po, y el Tiber, que da nombre a la ciudad eterna. En la región de Bayas, la tierra misma hierve, ofreciendo fuentes termales que brotan como remedio divino para los males del cuerpo. En las entrañas de su suelo, Italia gesta tesoros de gran virtud como la sirtita, la turmalina, piedras de colores cambiantes. y el coral, que nace como planta bajo las olas y se endurece en contacto con el aire, transformándose en piedra roja.

Asimismo, la vida animal florece con extrañas formas, allí habita la serpiente boa, llamada así porque se dice que persigue a los rebaños de bueyes (Boves) para alimentarse de su leche, el linco, de vista tan aguda que los antiguos decían que atravesaba las paredes con su mirada y las aves diomedias, garzas que guardan la memoria del héroe Diomedes en sus cantos melancólicos.

Finalmente, debemos referirnos a sus nombres antiguos. Tanto Italia como Hispania fueron llamadas Hesperia por los navegantes griegos, quienes al surcar los mares hacia el ocaso se guiaban por la estrella Héspero, que es el lucero de la tarde. Sin embargo, para distinguirlos con propiedad, debemos seguir esta regla: cuando el sabio dice simplemente Hesperia, se refiere a Italia, cuando se añade el calificativo de “última”, se refiere sin duda a Hispania, ya que se halla situada en el extremo de occidente, donde el sol se sumerge en el Océano y termina el mundo conocido.

#### **4. 20. Regiones de Italia. Tuscia (=Toscana)**

*“Es una parte de Italia. Por su parte, la Umbría es parte de Tuscia. Se la denomina Tuscia por la abundancia de prácticas religiosas y de incienso, derivado su nombre de thyádsein”.*

Siguiendo el estilo de las Etimologías, donde el nombre de una provincia no es sólo una etiqueta demográfica, sino un testimonio de las costumbres y ritos de sus habitantes, aquí damos una versión enriquecida de este pasaje.

De la provincia de Tuscia y el Culto de la Umbría.

Tuscia, que hoy llaman Toscana, es una región principal de Italia, noble por sus ciudades y más aún por su devoción. Dentro de sus límites se halla la Umbría, que recibe su nombre, según dicen los antiguos, por haber sobrevivido a las lluvias e inundaciones (imbres) cuando el diluvio inundó las naciones, permaneciendo sus moradores bajo la sombra de los altos montes.

Sin embargo, el nombre de Tuscia tiene un origen más sagrado y profundo. Proviene del término griego thyádsein, que significa “sacrificio o hacer ofrendas”, pues este pueblo superó a todos los demás en el celo de sus ceremonias y en el arte de la adivinación. Se llama así por la abundancia de sus prácticas religiosas y por el humo del incienso que constantemente se eleva en sus altares hacia el cielo.

Por tanto, los tuscos (etruscos) son llamados así, no por la fuerza de sus armas, sino por el rito de sus sacrificios (*tus*, incienso), pues fueron ellos quienes enseñaron al mundo el orden de los auspicios y la reverencia a lo divino. Así, la tierra misma exhala el aroma de la piedad, marcando la frontera donde lo humano se comunica con lo sagrado a través del fuego y el espíritu.

#### **4.21. La Umbría.**

*“Debe su nombre, según cuentan las historias, al hecho de haber sobrevivido a las terribles acometidas de una inundación y por eso se conoció en griego como Ombria (del griego ombros) que significa “lluvia tormentosa”. Está situada en las cimas de los montes Apeninos, en la parte de Italia orienta al sur”.*

#### **4.22. Etruria.**

*“Es una parte de Italia que recibe tal denominación porque sus confines llegaban hasta la ribera del Tiber, es como si se dijera Heteroúria, pues “heteron” significa “otro” y “horos” territorio. En efecto antiguamente los territorios de Roma ocupaban solamente una de las riberas del Tiber,*

*Hay quienes opinan que Etruria debe su nombre al príncipe Etrusco. Se la llama también “Tirrenia” por Tirreno, hermano de Lido, quien después de un “sorteo”, acompañado por parte del pueblo, vino desde Meonia a Italia.*

*Detenta asimismo el nombre de “Tuscia”, pero no debemos llamarla así, porque semejante denominación nunca la hemos visto escrita. No obstante se la denomina “Tuscia” por la abundancia de prácticas religiosas y de incienso, derivando su nombre de thysai.*

*Dicen que allí se descubrió el arte de los augurios”.*

#### **4.23. Apulia.**

*“(Donde se halla se ubicaba Brindisi que fundaron los etolios que seguían a Duómedes coo jefe)”.*

#### **4.24. Campania.**

*“Las tierras de Campania aparecen siempre primaverales, tanto en invierno como en verano. Allí es suave el sol, agradables la temperatura, el aire puro y sosegado”.*

La región de la Campania, así llamada por la amplitud de sus llanos (campo), se manifiesta como un espejo del orden divino. En sus tierras, la alternancia de las estaciones se desvanece en una templanza perpetua; allí el invierno no conoce la rigidez del hielo y el verano se despoja de su ardor abrasador. Es este un lugar de Eucrasia (buena mezcla) donde los elementos conviven en perfecta proporción.

El sol (solus o solum) nombrado así porque aparece solo, habiendo oscurecido a todas las estrellas con su luz. En esta tierra su rayo es suave, pues el fuego del astro se modera para fomentar la vida sin marchitarla.

La temperatura (temperantia) no es sino la justa medida entre lo cálido y lo frío, una cualidad del aire que invita al sosiego del alma y el vigor del cuerpo.

El aire (aer) es definido como el espíritu vital que rodea la tierra. Aquí se presenta puro, desprovisto de las exhalaciones de los pantanos, y sosegado, pues los vientos, lejos de ser torbellinos de discordia, son aquí soplos que acarician la creación.

*“La salud del hombre depende del equilibrio de estos aires, donde la atmósfera es mansa y la tierra fértil, la sabiduría florece con la misma facilidad que el trigo”.*

#### **4.25. La Galia.**

*“La Galia recibe esta denominación por la blancura de sus gentes. En griego “gala” significa “leche” y es que sus montes y su clima impiden, por aquella parte, los ardores del sol, lo cual hace que la blancura de sus cuerpos no se coloree. Por el oriente la protegen las cumbres de los Alpes, por el occidente la limita el océano, por el sur las escabrosidades del Pirineo y por el norte el Rin y la Germania. Comienza en Bélgica y termina en Aquitania. Es una región de tierra feraz y abundante en pastos, muy apropiada para la cría de ganado. Está regada por ríos y hontanares y está cruzada por las dos grandes corrientes del Rin y del Ródano”.*

Es una región de tierra feraz, (del verbo *ferre*: producir) pues su abundancia en pastos la hace inigualable para la cría de ganado. Allí, la nobleza de las bestias asegura el sustento del hombre.

Finalmente, la Galia vive por sus aguas, que son sus venas sagradas. Está regada por infinitos hontanares que brotan del corazón del suelo y cruzada por dos corrientes de gran majestad, el Rin, que desciende con ímpetu desde el septentrión, y el Ródano, que atraviesa la provincia con su fuerza vivificante, asegurando que esta tierra dé leche y verdor y nunca conozca la sed.

#### **4.26. Bélgica.**

La provincia de Bélgica no nace del azar, sino que tomó su nombre de Belgis, una ciudad de la Galia que fue raíz y fundamento de toda esta región. En la antigüedad, los nombres de las tierras florecían a partir de sus ciudades principales, como si el orden de los hombres diera sentido a la extensión del suelo.

La disposición geográfica no sólo nace de la posición de sus ciudades, sino respecto a sus moles de piedra, en este caso los Alpes Así se distinguen dos Bélgicas. La Cisalpina, es la que está al lado de acá de los Alpes, más próxima a la mirada de Roma, y la Transalpina, del lado de allá de los Alpes, orientada al norte, allí donde el aire es más frío y el horizonte se abre hacia el Norte Infinito.

Entre estas tierras y los ríos se halla la Retia, cuyo nombre no es sino un eco de su vecindad con el Rin. Pues en la lengua de los antiguos, la proximidad al agua define la identidad del habitante: en la Retia se abrazan a las corrientes del Rin, nutriéndose de su ímpetu y marcando el límite donde la piedra de los Alpes se rinde ante la fluidez del río.

#### **4.27. Aquitania.**

*“Aquitania debe su denominación a las aguas impetuosas del río Liger (Loira), que en gran parte la sirve como frontera y la ciñe a manera de círculo”.*

Aquitania recibe su denominación de las aguas (aquae) que la definen y la nutren. No es sólo una tierra de paso, sino un recinto abrazado por la fluidez del río Liger, hoy Loira.

El Liger no se limita a pasar de largo, sino que la ciñe en manera de círculo, rodeándola con un abrazo de frescura y defendiendo sus campos como una muralla de cristal en movimiento. *“Así como el agua rodea la tierra para darle vida, el Loira circunda la Aquitania para otorgarle su nombre y su fertilidad”.*

#### **4.28. Hispania.**

La más hermosa de todas las tierras que se extienden desde el Occidente hasta la India, fue conocida en los tiempos antiguos como Iberia. Este nombre no fue fruto del azar, sino que derivó del río Ibero (el Ebro)

Mas tarde se la llamó Hispania, derivado de Híspalo. Quien dejó su impronta en la memoria de la tierra.

Sin embargo, su nombre más poético y profundo es Hesperia. Se denomina así por Héspero, la estrella occidental, pues Hispania es el último refugio de sol, el lugar donde el astro

rey descansa tras su periplo diario. Es, por tanto, la auténtica Hesperia, situada con nobleza entre las arenas de África y las llanuras de la Galia.

Su geografía es de una belleza natural. Al norte se halla cerrada por la inexpugnable barrera de los Montes Pirineos que la separan del resto del continente. En sus costados está rodeada y protegida por el mar, que la abraza como un cinturón de protección y comercio.

Pero la mayor gloria de Hispania no reside en sus muros, sino en su interior. Es constante la salubridad de su suelo, donde el aire es limpio y la luz generosa. Es una tierra fecunda, madre de todo tipo de frutos que alimentan al mundo, y se revela ante los hombres como una región riquísima, guardando en sus entrañas la abundancia de las piedras preciosas y la firmeza de los metales.

#### **4.29. Ríos y Provincias de Hispania.**

Hispania es una tierra bendecida por la abundancia de sus aguas. Por ella fluyen grandes ríos que no sólo nutren sus campos, sino que guardan riquezas en sus cauces: el Betis (Guadalquivir), el Miño, el Ebro y el Tajo, que arrastran pepitas de oro, de forma similar al legendario río Pactolo de la antigüedad.

En cuanto a su organización política, Hispania se divide tradicionalmente en seis provincias: Tarraconense: con su capital en Tarraco, abarcando gran parte del noroeste. Cartaginense: situada en el levante y centro peninsular. Lusitania: que se extiende por el oeste, en lo que hoy es gran parte de Portugal y Extremadura. Galicia (Gallaecia) situada en el extremo noroeste (tierra de guerreros y de brumas). Bética, en el sur, famosa por su fertilidad y cultura. Tingitania, que, aunque se sitúa en la región de África tras pasar el estrecho de Gibraltar, se considera parte de la administración hispana por su cercanía y vínculos históricos.

#### **4.30. Dos Hispanias.**

Desde una perspectiva más amplia, se distinguen tradicionalmente dos Hispanias:

**Hispania Citerior** (la de más aquí, cerca) Situada en la zona norte y orientada hacia el Mediterráneo. Se extiende desde la cordillera de los Pirineos, siguiendo la costa, hasta llegar a la ciudad de Cartagena. Es la región más próxima a Roma por vía terrestre.

**Hispania Ulterior** (la de más allá, lejos) situada al sur y al oeste, comprendiendo las tierras más alejadas del centro del imperio. Esta región se extiende desde la Celtiberia a las costas del Océano Atlántico, abarcando los valles del Betis y el territorio de los lusitanos.

Estas dos grandes divisiones reflejan el proceso de conquista, la Citerior fue la primera en ser pacificada y administrada, mientras que la Ulterior representa la frontera móvil hacia el "Fin del mundo" u Occasus.

San Isidoro intenta dar una explicación de ulterior y citerior, sin acertar del todo. Se trata de dos palabras formadas sobre cis y uls, que poco a poco han derivado en citra – ablativo de citer – y ultra (Nota de los editores de las Etimologías José Oroz y Manuel Marcos).

-----